

## Publications de Sibylle Kriegel

### *Ouvrages, direction d'ouvrages et de numéros de revues*

Kriegel, Sibylle, 1996 : *Diathesen im Mauritius- und Seychellenkreol*, Gunter Narr Verlag, collection ScriptOralia, Tübingen, 232 p.

Kriegel, Sibylle, 2000, éd. : *Études Créoles Vol.XXIII n°2-2000, Numéro spécial : L'évolution grammaticale des créoles. Problèmes et perspectives*, Paris, 154 p.

Kriegel, Sibylle, 2003, éd. : *Grammaticalisation et réanalyse : Approches de la variation créole et française*, CNRS Editions, collection langage, Paris, 372 p.

Caban, Marie-Christine & Kriegel, Sibylle & Pfänder, Stefan, 2007 : *L'Europe de voies en voix. Témoignages franco-allemands de la migration européenne*, collection Studien des Frankreich-Zentrums, Freiburg, 255 p.

Kriegel, Sibylle & Véronique, Daniel, 2013a, éd. : *Contacts de langues et langues en contact*, N° 24 des Travaux du Cercle Linguistique d'Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, Aix-en-Provence, 348 p.

Kriegel, Sibylle & Véronique, Daniel, 2015a, éd. : *Études Créoles – des approches multiples ancrées dans les disciplines, le temps et l'espace*, N°1 d'Études Créoles – Nouvelle Série, 155 p., <http://www.lpl-aix.fr/index.php?id=974>

### *Articles en ordre chronologique*

Kriegel, Sibylle, 1993 : « Le développement de diathèses morphologiquement marquées dans les langues créoles de l'Océan Indien : les constructions avec *gany* en créole seychellois et en créole mauricien » in *Études Créoles*, Vol.XVI, n° 1, 108-118.

Kriegel, Sibylle, 1997a : « Changements positionnels dans la construction causative : Grammaticalisation ou influence française? », in *Études Créoles*, Vol.XX, n° 1, 65-76.

Kriegel, Sibylle, 1998 : « La suppression de l'agent entre l'oral et l'écrit : l'exemple de deux langues créoles françaises », in Geisler, Hans & Jacob, Daniel, éd., 1998 : *Diathese, Transitivity, Informationsstruktur in den romanischen Sprachen. Beiträge zur Sektion 2 des XXIV. Romanistentages in Münster, 25.-28.9.1995*, Max Niemeyer-Verlag, Collection Linguistische Arbeiten, Tübingen, 141-154.

Kriegel, Sibylle, 1999 : « Les constructions pronominales dans deux textes du latin tardif », in *Cahier du C.I.E.L. 1996-1997*, Université Paris 7, 135-156.

- Cortès, Colette & Kriegel, Sibylle, 1999 : « Étude traductologique des verbes réfléchis dans des textes spécialisés », in *Cahier du C.I.E.L.* 1996-1997, Université Paris 7, 157-194.
- Kriegel, Sibylle, 2000 : « Distribution fonctionnelle des morphèmes réfléchis en créole mauricien et seychellois », in *Études Créoles* Vol.XXIII n°2-2000, Numéro spécial : L'évolution grammaticale des créoles. Problèmes et perspectives, préparé par Sibylle Kriegel, 66-78.
- Kriegel, Sibylle & Neumann-Holzschuh, Ingrid, 2000 : « Présentation : L'évolution grammaticale des créoles. Problèmes et perspectives », in *Études Créoles* Vol.XXIII, n°2-2000, Numéro spécial : L'évolution grammaticale des créoles. Problèmes et perspectives, préparé par Sibylle Kriegel, 5-24.
- Kriegel, Sibylle, 2001 : « Les conséquences structurelles du passage à l'écrit du créole seychellois », in Confiant, Raphaël, éd., 2001 : *Konsit toutwonlatè asou kréol nan péyi Sésel, Textes- Études et Documents* N°9, Ibis Rouge Éditions, 83-89.
- Kriegel, Sibylle, 2003a : « Introduction : Vers une interprétation multicausale du changement linguistique », in Kriegel, éd., 2003, CNRS Editions, 7-21, <http://aune.lpl.univ-aix.fr/~fulltext/1662.pdf>.
- Kriegel, Sibylle, 2003b : « La poly-fonctionnalité de *kapav* dans la synchronie du mauricien : réanalyse après grammaticalisation », in Kriegel, éd., 2003, CNRS Editions, 193-202.
- Kriegel, Sibylle, 2003c : « Grammaticalisation et créoles : un élargissement du concept ? », in *Travaux du Cercle Linguistique d'Aix-en-Provence*, n° 18 : « La grammaticalisation - La terminologie », 35-58, <http://sites.univ-provence.fr/wclaix/kriegel.htm>.
- Kriegel, Sibylle & Michaelis, Susanne & Pfänder, Stefan, 2003 : « Modalité et grammaticalisation - le cas des créoles français », in Kriegel, éd., 2003, CNRS Editions, 165-192.
- Kriegel, Sibylle, 2004 : « Juste pour dire que *pourdir* existe toujours », in *CREOLICA*, jeudi 16 décembre 2004, <http://www.creolica.net>
- Kriegel, Sibylle, 2005a : « Quelques évolutions syntaxiques en créole seychellois », in *La Linguistique*, numéro sur « Les créoles », volume 41/1, 67-82.
- Kriegel, Sibylle, 2005b : « Contact de langues en papiamentó : deux exemples de syntaxe », in *TIPA (Travaux interdisciplinaires sur la Parole et le Langage)*, vol. 24, 85-100, <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00241551>
- Kriegel, Sibylle 2005e : « Les créoles à base française », in *Langues et cité*, n° 5, octobre 2005, 1
- Kriegel, Sibylle 2005f : « La recherche en créolistique », in *Langues et cité*, n° 5, octobre 2005, 3

- Kriegel, Sibylle, 2006 : « Grammaticalisation : Dans quelle langue? Quelques exemples des langues créoles à base romane », in Lazard, Gilbert & Moyse-Faurie, Claire, éd., 2006 : *Linguistique typologique*, Presses Universitaires du Septentrion, 127-140.
- Kriegel, Sibylle, 2007 : « Qui a dit simple? Organisation informative et interaction entre rôles sémantiques et syntaxiques », in Brasseur, Patrice & Véronique, Daniel, éd., 2007 : *Mondes créoles et francophones. Mélanges offerts à Robert Chaudenson*. Paris : L'Harmattan, 73-84, <http://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00283573>
- Kriegel, Sibylle & Michaelis, Susanne, 2007 : « Conjunction and ditransitives : Some functional domains covered by *avec*, *et*, and *ensemble* », in Baker, Philip & Fon Sing, Guillaume, éd., 2007 : *The making of Mauritian Creole*, London : Westminster Creolistics series, Battlebridge Publications, 113-132.
- Kriegel, Sibylle & Ludwig, Ralph & Henri, Fabiola, 2008 : « Encoding *Path* in Mauritian Creole and Bhojpuri : problems concerning language contact », in Michaelis, Susanne, éd., 2008 : *Roots of Creole Structures*, Amsterdam etc. : Benjamins : Creole Language Library 33, 169-196.
- Kriegel, Sibylle & Ludwig, Ralph & Henri, Fabiola, 2009 : « Les rapports entre créole et bhojpouri à Maurice : Contact de langues et actes identitaires », in Hookoomsing, Vinesh & Ludwig, Ralph & Schnepel, Burkhardt, éd., 2009 : *Multiple Identities in Action : Mauritius and some Antillean Parallelisms*, Frankfurt a. M. : Peter Lang : Sprache-Identität-Kultur, 203-252.
- Kriegel, Sibylle, 2012 : « Code copying in Indian Ocean Creoles : the post abolition period », in Chamoreau, Claudine & Leglise, Isabelle, éd., 2012 : *Dynamics of Contact-Induced Language Change*, Berlin & Boston : De Gruyter Mouton, Language Contact and Bilingualism, 265-284.
- Kriegel, Sibylle, 2013 : « Contact et typologie : l'évolution de quelques connecteurs en créole », in *Travaux du Cercle Linguistique d'Aix-en-Provence*, Numéro 24, numéro thématique sur « Contacts de langues – langues en contact », 187-201.
- Kriegel, Sibylle & Véronique, Daniel, 2013b : « Présentation : Contact de langues – langues en contact », in *Travaux du Cercle Linguistique d'Aix-en-Provence*, Numéro 24, 9-11.
- Baker, Philip & Kriegel, Sibylle, 2013a : « Mauritian Creole », in : Michaelis, Susanne & Maurer, Philippe & Haspelmath, Martin & Huber, Magnus, éd., 2013 : *Survey of Pidgin and Creole Languages, Volume II : Portuguese-based, Spanish-based, and French-based languages*, Oxford : Oxford University Press, 250-60.
- Dufour, Sophie & Kriegel, Sibylle & Alleesaib, Muhsina & Nguyen, Noël, 2014 : « The perception of the French /s/-/ʃ/ contrast in early Creole-French bilinguals », in *Frontiers in Psychology*, 22 october 2014, <http://journal.frontiersin.org/article/10.3389/fpsyg.2014.01200/full>

- Kriegel, Sibylle, 2015a : « Créoles et français : quelques différences dans la valence verbale », in *TIPA (Travaux interdisciplinaires sur la Parole et le Langage)*, vol. 31, numéro thématique sur « L'impact du contact entre les langues, sous la direction de Cyril Aslanov, <https://tipa.revues.org/1306>
- Kriegel, Sibylle, 2015b : « La documentation linguistique des franco-créoles », in Iliescu, Maria & Roegiest, Eugene, éd(s.), 2015 : *Manuel des anthologies, corpus et textes romans*, Berlin & Boston : De Gruyter, *Manuals of Romance Linguistics*, 647-658.
- Kriegel, Sibylle & Véronique, Daniel, 2015b : « Études créoles – des approches multiples ancrées dans les disciplines, le temps et l'espace », in *Études Créoles*, <http://www.lpl-aix.fr/>
- Kriegel, Sibylle & Ludwig, Ralph & Salzmann, Tabea, sous presse : « Reflections on discourse ecology and language contact : The crucial role of some scalar terms », in Ludwig, Ralph & Mühlhäusler, Peter & Pagel, Steve, éd(s.), 2016 : *Linguistic Ecology and Language Contact*, Cambridge : Cambridge University Press, <http://www.cambridge.org/fr/academic/subjects/languages-linguistics/evolution-language/linguistic-ecology-and-language-contact>
- Bollée, Annegret & Kriegel, Sibylle, sous presse : « Kodifizierung und Ausbau des Kreolischen der Seychellen », in : Dahmen & Holtus & Metzeltin & Schweickard & Winkelmann, éd(s.), 2016 : *Romanische Kleinsprachen heute*, Tübingen : Narr/Francke/Attempto.

### ***Comptes rendus scientifiques***

- Kriegel, Sibylle, 1997b : Angela Bartens, *Der Kreolische Raum. Geschichte und Gegenwart*, 1996, Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia, in *Études Créoles*, Vol.XX, 139-145.
- Kriegel, Sibylle, 2003d : Compte rendu de *Aspekt und Tempus im Frankokreol* de Stefan Pfänder, in *Carrier Pidgin*, vol. 30, nos. 1-3, 11-13.
- Batoux, Dominique & Kriegel, Sibylle, 2003 : Compte rendu de *Grammatikalisierung, Eine Einführung in Sein und Werden grammatischer Formen* de Gabriele Diewald 1997, in *Cercle Linguistique d'Aix-en-Provence, Travaux 18 : La grammaticalisation-la terminologie*, 17-34.
- Kriegel, Sibylle, 2005c : compte rendu de Rémy Nainsouta, *Écrits créoles (1941-1948)*, présenté par Dominique Chancé, in *La Linguistique*, numéro sur « Les créoles », volume 41/1, 147-150.
- Kriegel, Sibylle, 2005d : compte rendu de « The Syntax of Cape Verdean Creole. The Sotavento Varieties » par Marlyse Baptista, in *Études Créoles*, vol. 28, no. 1.2005, 207-213.

Kriegel, Sibylle, 2007 : Review of Reutner, Ursula : Sprache und Identität einer postkolonialen Gesellschaft im Zeitalter der Globalisierung. Eine Studie zu den französischen Antillen Guadeloupe und Martinique, Kreolische Bibliothek, Helmut Buske 2005, in *Journal of Pidgin and Creole Languages*, Volume 22, Number 2 2007, 387-390.

Kriegel, Sibylle, 2008 : compte rendu de Bollée, Annegret, 2007 : *Deux textes religieux de Bourbon du 18e siècle et l'histoire du créole réunionnais*, Serendib Series, volume 1, Battlebridge Publications, in *Creolica*, janvier 2008 <http://www.creolica.net>.

Kriegel, Sibylle, 2016 : Book Review of Buchstaller, Isabelle & Holmberg, Anders & Almoaily, Mohammed, 2014 : *Pidgins and Creoles beyond Africa-Europe Encounters*, Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, Creole Language Library, in *Journal of Language Contact*, 9.3 2016, 578-580, sous presse.

### *Corpus/banques de données*

Kriegel, Sibylle & Neumann-Holzschuh, Ingrid, 2007 : [Sirandann ! Zanbaget ! Contes créoles des Seychelles](http://www.creolica.net), 2007-06-26 12:23:50, in *Creolica*, <http://www.creolica.net>.

Kriegel, Sibylle, 2008 : <http://crdo.fr/crdo000718/fr>.

Baker, Philip & Kriegel, Sibylle, 2013b : « Mauritian Creole language structure dataset », in : Michaelis, Susanne & Maurer, Philippe & Haspelmath, Martin, eds., 2013 : *Atlas of Pidgin and Creole Language Structures Online*. Leipzig : Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (Available online at <http://apics-online.info>).